

Mrk

Chapter 13

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 Καὶ ἐκπορευομένου αὐτοῦ ἐκ τοῦ ἱεροῦ, λέγει αὐτῷ εἷς τῶν μαθητῶν
-ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ
בְּצֵאתוֹ שְׁלוֹ מִ- הַ- מִּקְדָּשׁ אֹמֵר לוֹ אֶחָד מִ- הַ- תְּלָמִידִים
G2532 G1607 G0846 G1537 G3588 G2411 G3004 G0846 G1520 G3588 G3101
אὐτοῦ, Διδάσκαλε, ἴδε ποταποὶ λίθοι καὶ ποταπαὶ οἰκοδομαί!
שְׁלוֹ רַבִּי רְאֵה אֵיזָה אֲבָנִים -ְ אֵיזָה בְּנֵינִים
G0846 G1320 G3708 G4217 G3037 G2532 G4217 G3619

האלה: והבנינים האבנים יפו מה ראה רבי מתלמידיו אחד אליו ויאמר המקדש מן בצאתו ויען

2 καὶ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Βλέπεις ταύτας τὰς μεγάλας οἰκοδομάς?
-ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ
גְּשֻׁעַ אָמַר לוֹ רְאֵה-אֵת-הַ- הַגְּדֹלִים בְּנֵינִים
G2532 G3588 G2424 G3004 G0846 G0991 G3778 G3588 G3173 G3619
οὐ μὴ ἀφεθῆ ἡ <ὧδε> λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ μὴ καταλυθῆ.
לֹא לֹא תִשָּׂא פֶה אֶבֶן עַל אֶבֶן אֲשֶׁר לֹא לֹא תִהְרָס
G3756 G3361 G0863 G5602 G3037 G1909 G3037 G3739 G3756 G3361 G2647

תתפרק: לא אשר אבן על אבן תשאר לא האלה הגדולים הבנינים כל את הראית ויאמר אתו ישוע ויען

3 Καὶ καθημένου αὐτοῦ εἰς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, κατέναντι τοῦ ἱεροῦ,
-ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ -ְ
בְּשִׁבְתוֹ שְׁלוֹ עַל -ְ הַר הַר -ְ הַיְיִתִים מוֹל הַ- מִּקְדָּשׁ
G2532 G2521 G0846 G1519 G3588 G3735 G3588 G1636 G2713 G3588 G2411
ἐπηρώτα αὐτὸν κατ' ἰδίαν Πέτρος καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης καὶ Ἀνδρέας,
שָׁאַל אוֹתוֹ בְּ- יַחֲדוֹת פֶּטְרוֹס וְ- יַעֲקֹב וְ- יוֹחָנָן וְ- אַנְדְּרֵאָס
G1905 G0846 G2596 G2398 G4074 G2532 G2385 G2532 G2491 G2532 G0406

לבדם: אתו והם ואנדרי ויוחנן ויעקב פטרוס ושאלהו המקדש ממוול הזיתים הר על וישב

4 Εἶπὸν ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ τί τὸ σημεῖον ὅταν μέλλη ταῦτα
אָמַר לָנוּ מָתַי אֵלֶּה יִהְיוּ -ְ מָה הַ- הַשְּׂמֵיטָה אֵת כִּשְׂשֹׁן עוֹמֵד אֵלֶּה
G3004 G1473 G4219 G3778 G1510 G2532 G5101 G3588 G4592 G3752 G3195 G3778
συντελεῖσθαι πάντα?
לְ-הַשְּׂמֵיטָה כָּל-
G4931 G3956

זאת: כל ביה תעשה אשר העת בבא האות הוא ומה זאת תהיה מתי לנו נא אמר

5 ὁ δὲ Ἰησοῦς ἤρξατο λέγειν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς πλανήσῃ.
הַ- הַ- יְשֻׁעַ הַחֵל לְ-דַבֵּר לָהֶם הַשְּׂמֵיטָה פֶּן מִיִּשְׁהוּ אֶתְכֶם יִתְעַה
G3588 G1161 G2424 G0756 G3004 G0846 G0991 G3361 G5100 G4771 G4105

איש: אתכם יתעה פן ראו לדבר ויחל ישוע אתם ויען

6 πολλοὶ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, ὅτι Ἐγὼ εἰμι, καὶ
רַבִּים יָבֹאוּ בְּ- הַ- שְּׂמִי שְׁלִי אֹמְרִים כִּי אֲנִי הוּא -ְ
G4183 G2064 G1909 G3588 G3686 G1473 G3004 G3754 G1473 G1510 G2532
πολλοὺς πλανήσουσιν.
רַבִּים יִתְעוּ
G4183 G4105

7 ὅταν δὲ ἀκούσητε πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων, μὴ θροεῖσθε; δεῖ
 כְּאֲשֶׁר -וְ תִשְׁמְעוּ מִלְחָמוֹת -וְ שְׁמוּעוֹת מִלְחָמוֹת אַל תִּבְהַלּוּ זָרִיד
[G3752](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3361](#) [G2360](#) [G1163](#)
 γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω τὸ τέλος.
 לְהֵיוֹת אֲךָ עֲדַיִן-לֹא הֵן קֵץ
[G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G3588](#) [G5056](#)

הקץ: היא זאת לא אך זאת תהיה היו כי תבהלו אל מלחמה ושמעות מלחמות ובשמעכם

8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ' ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; ἔσονται
 יָקוּם כִּי גוֹי עַל גוֹי -וְ מַמְלָכָה עַל מַמְלָכָה יִהְיוּ
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G1510](#)
 σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί. ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
 רַעֲדוֹת רַעֲדוֹת -בְּ מְקוֹמוֹת יִהְיוּ רַעֲבֹן תְּחִלַּת צִרִים אֲלֵה
[G4578](#) [G2596](#) [G5117](#) [G1510](#) [G3042](#) [G0746](#) [G5604](#) [G3778](#)

ומהומה: רעב והיה וכה כה רעש והיה ממלכה על וממלכה גוי על גוי יקום כי

9 Βλέπετε δὲ ὑμεῖς ἑαυτοῦς; παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς συνέδρια καὶ εἰς
 הַשְׁמָרוֹ -וְ אַתֶּם עַצְמְכֶם יִמְסְרוּ אֶתְכֶם -לְ סִנְהֶדְרִין -וְ -בְּ
[G0991](#) [G1161](#) [G4771](#) [G1438](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4892](#) [G2532](#) [G1519](#)
 συναγωγὰς; δαρήσεσθε, καὶ ἐπὶ ἡγεμόνων καὶ βασιλέων σταθήσεσθε, ἕνεκεν
 בְּתֵי-כְנֶסֶת דַּבְּרוּ -וְ -לְפָנֵי מוֹשְׁלִים -וְ מַלְכִים תַּעֲמְדוּ לְמַעַן
[G4864](#) [G1194](#) [G2532](#) [G1909](#) [G2232](#) [G2532](#) [G0935](#) [G2476](#) [G1752](#)
 ἑμοῦ, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
 אוֹתִי -לְ עֵדוֹת לְהֶם
[G1473](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

ומלכים משלים ולפני כנסיות בבתי והכיתם לסנהדריות אתכם ימסרו כי בנפשתיכם השמרו ואתם החבלים ראשית אלה להם: לעדות למעני טובאו

10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.
 -וְ -לְ כָל הַגּוֹיִם רִאשׁוֹנָה צָרִיד לְ-הַתְּבַשֵּׁר -וְ הַשְׁוִיעָה
[G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4412](#) [G1163](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#)

הגוים: לכל בראשנה להקרא צריכה והבשורה

11 καὶ ὅταν ἄγωσιν ὑμᾶς, παραδιδόντες, μὴ προμεριμνᾶτε τί λαλήσητε, ἀλλ'
 -וְ כְּאֲשֶׁר יוֹלִיכוּ אֶתְכֶם מוֹרְרִים אַל תִּדְאָגוּ-מִרֹאשׁ מָה תִּדְבְּרוּ אֲךָ
[G2532](#) [G3752](#) [G0071](#) [G4771](#) [G3860](#) [G3361](#) [G4305](#) [G5101](#) [G2980](#) [G0235](#)
 ὁ ἐὰν δοθῆ ὑμῖν, ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ, τοῦτο λαλεῖτε; οὐ γὰρ ἔστε
 אֲשֶׁר אִם יִתֵּן לְכֶם -בְּ הַהִיא הַשָּׁעָה זֹאת תִּדְבְּרוּ לֹא כִי הֲנִיחֶם
[G3739](#) [G1437](#) [G1325](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3778](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#)
 ὑμεῖς οἱ λαλοῦντες, ἀλλὰ τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον.
 אַתֶּם הֵן מְדַבְּרִים אֲלֵה הֵן רוּחַ הַקֹּדֶשׁ
[G4771](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#)

לא יען דברו אותו והיא בשעה לכם יתן אשר הדבר כי תדברו מה תחשבו ואל תדאגו אל אתכם ומסרו יוליכו וכאשר הקדש: רוח אם כי המדברים הם אתם

12 καὶ παραδώσει ἀδελφός, ἀδελφὸν εἰς θάνατον, καὶ πατὴρ, τέκνον; καὶ
 -וְ יִמְסֹר אָח אָח -לְ מוֹת -וְ אָב יָלֵד -וְ
[G2532](#) [G3860](#) [G0080](#) [G0080](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2532](#) [G3962](#) [G5043](#) [G2532](#)

ἐπαναστήσονται τέκνα ἐπὶ γονεῖς, καὶ θανατώσουσιν αὐτούς.
 יִקְוּמוּ יְלָדִים עַל הוֹרִים -וְ יָמִיתוּ אוֹתָם
[G1881](#) [G5043](#) [G1909](#) [G1118](#) [G2532](#) [G2289](#) [G0846](#)

אוֹתָם: וְהִמִּיתוּ בְּאֹתָם בְּנֵי וְקָמוּ בְּנוֹ אֶת וְאֵב לְמוֹת אַחִיו אֶת יִמְסֹר וְאֵחַ

13 καὶ ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων διὰ τὸ ὄνομά μου; ὁ δὲ
 -וְ תִהְיוּ שְׂנוּאִים עַל-יְדֵי כָל־בְּנֵי לְ-הַ שְׁמִי שְׁלִי -הַ -וְ דֵּ
[G2532](#) [G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1161](#)

ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
 מְחַכֶּה עַד קֵץ זֶה יִשָּׁע
[G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

יִשָּׁע: הוּא קֵץ עַד וְהַמְחַכֶּה שְׁמִי לְמַעַן אָדָם לְכָל שְׂנוּאִים וְהֵייתָ

14 Ὄταν δὲ ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, <τὸ ῥηθὲν ὑπὸ Δανιὴλ
 כְּאֲשֶׁר -וְ תִרְאוּ שְׂנוּאִים עַל-יְדֵי הַ שְׂמֵמָה -הַ נְאֻמָּה עַל-יְדֵי הַ דְּנִיאל
[G3752](#) [G1161](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G1158](#)

τοῦ προφήτου>, ἐστηκότα ὄπου οὐ δεῖ, ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω, τότε
 -הַ נְבִיא עֹמֵד בְּ-מְקוֹם-אֲשֶׁר לֹא צָרִיךְ -הַ קוֹרֵא יָבִין אָז
[G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G3699](#) [G3756](#) [G1163](#) [G3588](#) [G0314](#) [G3539](#) [G5119](#)

οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη,
 -הַ בְּ-הַ יְהוּדָה יִנּוּסוּ אֶל -הַ הָרִים
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

אֶל יְהוּדָה אֲנֹשֵׁי יִנּוּסוּ נֹס אִזּוּ יָבִין הַקּוֹרֵא לוֹ לֹא אֲשֶׁר בְּמְקוֹם עֹמֵד הַנְּבִיא דְנִיאל בִּיד הַנְּאֻמֵּר מִשְׁמֵם שְׂקוּץ אֶת תִּרְאוּ וְכִי הַהֲרִים:

15 ὁ [δὲ] ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω, μηδὲ εἰσελθάτω τι ἄραι
 -הַ -וְ עַל -הַ גֵּג אֶל יֵרֵד וְלֹא יִכְנֹס וְדָבָר לְשֵׁאת
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G3366](#) [G1525](#) [G5100](#) [G0142](#)

ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ;
 מִ-הַ בֵּיתוֹ שְׁלֵוֹ
[G1537](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

מִבֵּיתוֹ: דַּבֵּר לְשֵׁאת פְּנִימָה יָבֵא וְאֵל הַבַּיִתָּה יֵרֵד אֶל הַגֵּג עַל וְאֲשֶׁר

16 καὶ ὁ εἰς τὸν ἀγρὸν, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω, ἄραι τὸ
 -וְ -הַ בְּ-הַ שְׂרָה אֶל יָשׁוּב לְ-הַ -הַ אַחֲוֹר לְשֵׁאת אֶת-
[G2532](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#)

ἰμάτιον αὐτοῦ.
 בְּגָדוֹ שְׁלֵוֹ
[G2440](#) [G0846](#)

מִלְבוּשׁוֹ: לְשֵׁאת הַבַּיִתָּה יֵשֵׁב אֶל בְּשֵׂדָה וְאֲשֶׁר

17 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις, ἐν ἐκείναις
 אוֹי -וְ לְ-בְּ-בֶן גִּסְתִּים וְנֹשְׂאוֹת -וְ לְ-מִינִיקוֹת בְּ-הַ-הַ
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#) [G1722](#) [G1565](#)

ταῖς ἡμέραις!
 -הַ יָמִים
[G3588](#) [G2250](#)

18 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται χειμῶνος,
התפללו -י -ש לא יהיה ב-חרף
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G5494](#)

בחרף: מנוסתכם תהיה לא אשר התפללו אך

19 ἔσονται γὰρ αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι θλίψεις, οἷα οὐ γέγονεν τοιαύτη, ἀπ’
יהיו כי -ה- ימים -ה-ה צרה אשר לא היתה קזאת מ-
[G1510](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2347](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G5108](#) [G0575](#)

ἀρχῆς κτίσεως, ἦν ἔκτισεν ὁ Θεὸς, ἕως τοῦ νῦν-- καὶ οὐ μὴ
ראשית ראשית -ה-בריאה אשר ברא ברא -ה- אלהים עד -ה- עתה -י לא לא
[G0746](#) [G2937](#) [G3739](#) [G2936](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#)

γένηται.

תהיה
[G1096](#)

עוד: תהיה לא וכמוה עתה עד אלהים ברא אשר הבריאה מראשית כמוה נהיתה לא אשר צרה עת יהיו ההם הימים כי

20 καὶ εἰ μὴ ἐκολόβωσεν Κύριος τὰς ἡμέρας, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα
-י אם לא קצר אדני את-ה- ימים לא אז נושע כל
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3756](#) [G0302](#) [G4982](#) [G3956](#)

σάρξ; ἀλλὰ διὰ τοὺς ἐκλεκτοὺς οὓς ἐξελέξατο, ἐκολόβωσεν τὰς ἡμέρας.
בשר אך למען -ה- נבחרים אשר בחר קצר את-ה- ימים
[G4561](#) [G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1588](#) [G3739](#) [G1586](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#)

הימים: את קצר במ בחר אשר הבחירים למען אך בשר כל יושע לא ההם הימים את יהוה קצר ולולי

21 καὶ τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπη, Ἴδε, ἴδε, ὧδε ὁ Χριστός, Ἴδε, ἐκεῖ, μὴ
-י אז אם איש מישחך יאמר להנה פה -ה- משיח הנה שם אל
[G2532](#) [G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3708](#) [G1563](#) [G3361](#)

πιστεύετε.

תאמינו
[G4100](#)

תאמינו: אל שם הנה או המשיח פה הנה אליכם איש יאמר אם ואי

22 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
יקומו כי משיח-שקר -י נביאי-שקר -י יתנו אותות
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

καὶ τέρατα, πρὸς τὸ ἀποπλανᾶν εἰ δυνατόν, τοὺς ἐκλεκτούς.
-י מופתים כדי -ל- התעות אם אפשרי את-ה- נבחרים
[G2532](#) [G5059](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0635](#) [G1487](#) [G1415](#) [G3588](#) [G1588](#)

יוכלו: אם הבחירים את אף להתעות ומופתים אותות ונתנו שקר ונביאי שקר משיחי יקומו כי

23 ὑμεῖς δὲ βλέπετε; προείρηκα ὑμῖν πάντα.
אתם -י השמרו אמרתי-מראש לכם הכל
[G4771](#) [G1161](#) [G0991](#) [G4302](#) [G4771](#) [G3956](#)

כל: את לכם הנדתי מראש הנה ראו ואתם

24 Ἄλλα ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, μετὰ τὴν θλίψιν ἐκείνην, ὁ ἥλιος
 אַלּוֹ -בְּ-הֵן-הֵן הַיָּמִים אַחֲרַי -הֵן צָרָה הָיְאָ -הֵן שֶׁמֶשׁ
[G0235](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)

σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς;
 תְּחָשְׁךָ -וְ-הַיָּרֵחַ לֹא יִתֵּן אֶת-אֹרֹתָ שֶׁלָּהּ
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#)

אורו:יגיה לא והירח השמש תחשך ההיא הצרה אחרי ההם בימים והיה

25 καὶ οἱ ἀστέρες ἔσονται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πίπτοντες, καὶ αἱ δυνάμεις
 -וְ-הַכּוֹכָבִים יִהְיוּ מִ-הַשָּׁמַיִם נוֹפְלִים -וְ-הַכּוֹחֹת
[G2532](#) [G3588](#) [G0792](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)

αἱ ἐν τοῖς οὐρανοῖς σαλευθήσονται.
 -הֵן בְּ-הַשָּׁמַיִם יִדְעָזְעוּ
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4531](#)

יתמוטטו:השמים וכחות השמים מן יפלו והכוכבים

26 καὶ τότε ὄψονται τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν νεφέλαις, μετὰ
 -וְ-אָז יֵרְאוּ אֶת-בְּנֵי אָדָם בָּא בָּעָנָנִים עִם
[G2532](#) [G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3507](#) [G3326](#)

δυνάμειος πολλῆς καὶ δόξης;
 גְּבוּרָה רַבָּה -וְ-כְבוֹד
[G1411](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1391](#)

ובכבוד:רבה בנבורה בעננים בא האדם בן את יראו ואז

27 καὶ τότε ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ,
 -וְ-אָז יִשְׁלַח אֶת-הַמַּלְאָכִים וְ-יִקְבְּץ אֶת-הַבְּחֻרִים שֶׁלוֹ
[G2532](#) [G5119](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2532](#) [G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#)

ἐκ τῶν τεσσαρῶν ἀνέμων, ἀπ' ἄκρου γῆς ἕως ἄκρου οὐρανοῦ.
 מִ-הַאַרְבַּע רוּחוֹת אֶרֶץ מִ-קֶצֶה הָאָרֶץ עַד קֶצֶה הַשָּׁמַיִם
[G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#) [G0575](#) [G0206](#) [G1093](#) [G2193](#) [G0206](#) [G3772](#)

השמים:קצה עד הארץ מקצה הרוחות מארבע בחיריו את ויקבץ מלאכיו את ישלח ואז

28 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἦδη ὁ κλάδος
 מִ-הַתְּאֵנָה לִמְדוּ אֶת-הַמַּשְׁלָּה כַּאֲשֶׁר כָּבַד -הֵן עָנָף
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)

αὐτῆς ἀπαλὸς γένηται, καὶ ἐκφύη τὰ φύλλα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς τὸ
 שֶׁלָּהּ רַךְ יִהְיֶה -וְ-יֹצֵיא אֶת-הָעֵלִים יוֹדְעִים-אֹתָם כִּי קָרוֹב הוּא
[G0846](#) [G0527](#) [G1096](#) [G2532](#) [G1631](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G3588](#)

θέρος ἐστίν.
 קִיץ הוּא
[G2330](#) [G1510](#)

הקיץ:קרוב כי ידעתם עלה ופרח ענפה כשירטב התאנה משל את נא למדו

29 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδῃτε ταῦτα γινόμενα, γινώσκετε ὅτι ἐγγύς ἐστίν,
 כֵּן נִם אַתֶּם כַּאֲשֶׁר תִּרְאוּ אֵלֶּה קוֹרִים יָדְעוּ כִּי קָרוֹב הוּא
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3778](#) [G1096](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)

ἐπὶ θύραις.
 עַל-הַדְּלָתַיִם
[G1909](#) [G2374](#)

לפתח: הוא קרוב כי דעו אלה כל היו כי בראתכם אתם אף כן

30 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη, μέχρις οὗ
אָמֵן אֹמֵר לָכֶם כִּי לֹא לֹא יַעֲבֹר הַדּוֹר הַזֶּה עַד אֲשֶׁר
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#) [G3360](#) [G3739](#)
ταῦτα πάντα γένηται.
אֵלֶּה כָּלֵם יִהְיוּ
[G3778](#) [G3956](#) [G1096](#)

אלה: כל יהיו אשר עד הזה הדור יעבר לא לכם אני אמר אמן

31 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσονται, οἱ δὲ λόγοι μου οὐ
הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ יַעֲבֹרוּן, וְהַדְּבָרִים אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לָכֶם
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3756](#)
«μὴ» παρελεύσονται.
לֹא יַעֲבֹרוּ
[G3361](#) [G3928](#)

יעברון: לא ודברי יעברו והארץ השמים

32 Περί δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης, ἢ τῆς ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν; οὐδὲ οἱ
עַל הַיּוֹם הַהוּא אִם אֵין שָׂעָה שֶׁאִישׁ-אֵינָנו יוֹדֵעַ גַּם-לֹא הֵן-גַּם
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2228](#) [G3588](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#) [G3588](#)
ἄγγελοι ἐν οὐρανῷ, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατήρ.
מַלְאָכִים בְּ-שָׁמַיִם גַּם-לֹא הֵן בֶּן אִם לֹא הֵן אָב
[G0032](#) [G1722](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#)

האב: מבלעדי הבן לא גם השמים מלאכי לא גם אותה יודע איש אין ההיא והשעה ההוא היום בוא עת אך

33 Βλέπετε, ἀγρυπνεῖτε; οὐκ οἴδατε γὰρ πότε ὁ καιρὸς ἐστίν.
הַשְׁמַרוּ הִתְעוֹרְרוּ לֹא יוֹדְעִים-אֲתֶם כִּי מָתַי הֵן עַת הוּא
[G0991](#) [G0069](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2540](#) [G1510](#)

העת: תהיה מתי ידעתם לא כי והתפללו שקרו ראו

34 ὡς ἄνθρωπος ἀπόδημος, ἀφείξ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, καὶ δοὺς τοῖς δούλοις
כְּ-אָדָם נּוֹסֵעַ עָזַב אֶת-בֵּיתוֹ שָׁלוֹ וְ-נָתַן לְ-עֲבָדָיו
[G5613](#) [G0444](#) [G0590](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1401](#)
αὐτοῦ τὴν ἐξουσίαν, ἐκάστῳ τὸ ἔργον αὐτοῦ, καὶ τῷ θυρωρῷ
שָׁלוֹ אֶת-הַסְּמֻכוֹת לְ-כָל-אֶחָד אֶת-מְלֻאכְתּוֹ שָׁלוֹ וְ-לְ-שׁוֹמֵר הַפֶּתַח שׁוֹמֵר
[G0846](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1538](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2377](#)
ἐνετείλατο ἵνα γρηγορή.
צִוָּה יְשׁוּר-שׁ יִשְׁמַר
[G1781](#) [G2443](#) [G1127](#)

לשקד: צוה השוער את וגם מלאכתו את איש ולאיש לעבדיו שלטן ויתן ביתו את עזב אשר למרחק הולך כאיש והיה

35 γρηγορεῖτε οὖν-- οὐκ οἴδατε γὰρ, πότε ὁ κύριος τῆς οἰκίας ἔρχεται:
שְׁמַרוּ לְכֵן לֹא יוֹדְעִים-אֲתֶם כִּי מָתַי הֵן אֲדוֹן הַבַּיִת בָּא
[G1127](#) [G3767](#) [G3756](#) [G1492](#) [G1063](#) [G4219](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G3614](#) [G2064](#)
ἢ ὀψέ, ἢ μεσονύκτιον, ἢ ἀλεκτοροφωνίας, ἢ πρωτῆ;
אוּ בְעֶרְבַּ אוּ בְ-חֲצוֹת אוּ בְ-קִיאַת-הַתְּרַנְנָל אוּ בְ-בֹקֶר
[G2228](#) [G3796](#) [G2228](#) [G3317](#) [G2228](#) [G0219](#) [G2228](#) [G4404](#)

בבקר: או הגבר קריאת בעת אם הלילה בחצות או ערב לעת אם הבית בעל יבוא מתי ידעתם לא כי שקדו לכן

36 μὴ ἐλθὼν ἐξαίφνης, εὐρῆ ὑμᾶς καθεύδοντας.
פְּ מִן אֶתְכֶם יְשׁוּבִים
[G3361](#) [G2064](#) [G1810](#) [G2147](#) [G4771](#) [G2518](#)

| ישנים:אתכם ומצא פתאם יבוא פן

37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πᾶσιν λέγω, γρηγορεῖτε!
אֲשֶׁר -יְ לְכֶם אֹמֵר לְכֹל אֹמֵר הַשְׁמְרוּ
[G3379](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3004](#) [G1127](#)

| שקרו:לכל אני אמר לכם אמרתי אשר ואת